



Consiglio di amministrazione

**DECISIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA
RELATIVA ALL'ADOZIONE DELLA MODIFICA DEL PROGRAMMA DI LAVORO 2016 – CT/CA-040/2015/02IT**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea ("il Centro di traduzione"), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003,

visto il regolamento finanziario del 2 gennaio 2014 applicabile al Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (rif. CT/CA-051/2013IT),

considerando quanto segue:

- (1) Il consiglio di amministrazione dovrebbe adottare il programma di lavoro annuale sulla base di un progetto preparato dal direttore.
- (2) Qualsiasi modifica sostanziale del programma di lavoro annuale è adottata conformemente alla procedura utilizzata per il programma di lavoro iniziale.

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

La modifica del programma di lavoro 2016 del Centro di traduzione, allegato alla presente decisione, è adottato.

Articolo 2

La presente decisione entra in vigore il giorno dell'adozione.

Fatto a Lussemburgo, addì 18 marzo 2016

Per il consiglio di amministrazione

R. Martikonis

Presidente 

Allegato: Modifica del programma di lavoro 2016 del Centro di traduzione



MODIFICA DEL PROGRAMMA DI LAVORO 2016

DEL CENTRO DI TRADUZIONE
DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

CT/CA-040/2015/02IT

Indice

Indice.....	2
Introduzione.....	3
Attività per il 2016 – Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016.....	4
1. Attività operativa principale: servizi linguistici	4
2. Attività di supporto	5
3. Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione.....	6
4. Attività di gestione e supervisione.....	7
Iniziative strategiche per l'attuazione della "Strategia 2016-2018: la via da seguire"	8
Azioni/attività specifiche e risorse umane e finanziarie necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi del Centro.....	9
1. Attività operativa principale: fornitura di servizi linguistici	9
2. Attività di supporto	16
3. Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione.....	19
4. Attività di gestione e supervisione.....	24
5. Sintesi delle risorse umane e finanziarie necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi.....	27
Allegato 1 – Rischi connessi alle priorità del Centro per il 2016.....	28
Allegato 2 – Programmazione degli appalti per il 2016	34
Allegato 3 – Glossario	36

Introduzione

In base al suo regolamento istitutivo il **Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea** è incaricato di fornire servizi di traduzione a un ampio numero di agenzie e uffici dell'Unione europea (UE) nonché di contribuire a razionalizzare le risorse e armonizzare le procedure nel settore della traduzione nell'UE attraverso la cooperazione interistituzionale.

Il Centro è al servizio dei suoi clienti, che sono la sua ragione d'essere, e si adopera per promuoverne e accrescerne la soddisfazione e la fedeltà. A tal uopo, il Centro attribuisce priorità a tre elementi cardine: servizi di alta qualità, rispetto delle scadenze e prezzi equi.

Secondo la "**strategia 2016-2018: la via da seguire**", la visione per il periodo 2016-2018 si basa sulla determinata ambizione di fare progressi e affrontare con successo le sfide che riserva il futuro. Il Centro programma le sue attività di lungo periodo in linea con questa visione che è racchiusa in quattro obiettivi strategici, ossia:

- essere un fornitore di servizi affidabile e orientato al cliente;
- conseguire l'eccellenza migliorando il modello operativo del Centro;
- essere un datore di lavoro e un partner interessante;
- favorire la creazione di sinergie interistituzionali.

Le attività del Centro si basano su **programmi di lavoro annuali** che articolano gli obiettivi strategici nelle attività pratiche, nelle azioni e nei progetti delineati più dettagliatamente nel programma di lavoro dei vari dipartimenti.

La presente **modifica del programma di lavoro 2016** illustra un riassunto delle attività pianificate e degli obiettivi del Centro con i corrispondenti indicatori di performance, e prende in considerazione i risultati del 2015. Elenca i risultati principali da raggiungere nel 2016 e mostra in che modo sono collegati alle azioni strategiche enunciate nella "Strategia 2016-2018: la via da seguire". Specifica anche le risorse umane e finanziarie necessarie per la corretta esecuzione di ogni attività.

I rischi associati alle priorità del Centro per il 2016 sono presentati nell'allegato 1. La programmazione degli appalti per il 2016 è riportata nell'allegato 2.

Attività per il 2016 – Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016

A sostegno della sua missione primaria di fornire servizi di traduzione, Il Centro, organismo autonomo dell'UE, quale ausilio allo svolgimento della propria attività principale deve disporre di adeguati sistemi di governance, di gestione dei rischi e di conformità. Altrettanto necessarie sono le funzioni di supporto tecnico e amministrativo per le risorse umane, gli appalti pubblici, la contabilità accurata e attendibile, le infrastrutture e la logistica. Nell'ambito della propria seconda missione, il Centro deve partecipare attivamente alla cooperazione interistituzionale tra i servizi linguistici dell'UE. Fornire informazioni a tutte le parti interessate e assicurare un'efficace comunicazione con questi soggetti sono fattori essenziali affinché il Centro adempia le sue missioni. Il Centro ha pertanto individuato quattro aree di attività:

1. **Attività operativa principale: fornitura di servizi linguistici**
2. **Attività di supporto**
3. **Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione**
4. **Attività di gestione e supervisione**

Per ognuna di tali aree il Centro ha definito i risultati principali da raggiungere entro la fine dell'anno.

1. Attività operativa principale: servizi linguistici

L'attività operativa principale del Centro è fornire servizi linguistici – ossia essenzialmente la traduzione, la modifica, la revisione e l'editing di documenti nonché la traduzione di marchi, disegni e modelli comunitari – conformemente ai criteri di qualità e ai termini di consegna concordati.

Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016

Conformemente con il primo obiettivo della propria strategia 2016-2018: la via da seguire", il Centro continuerà a impegnarsi per continuare a fornire ai propri clienti un elevato livello di servizio e di qualità. Si adopererà per mantenere l'attuale livello di attività per i documenti e i marchi comunitari (MC), gli elenchi di termini e la terminologia, nel rispetto dei criteri di qualità concordati. Consoliderà le attività correlate al servizio di sottotitolazione avviato nel 2015 e continuerà a investire nello sviluppo e nell'evoluzione dei propri servizi, non solo per soddisfare le esigenze dei clienti, ma anche per agevolare l'interazione operativa con il Centro.

Al fine di garantire una qualità uniformemente elevata e, pertanto, la soddisfazione dei clienti, il Centro completerà le azioni delineate nel "Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2015-2016" e stilerà un "Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2017-2018" individuandovi una nuova serie di misure. Parimenti, il Centro continuerà a effettuare i controlli di qualità ex post (EPOC) sui marchi comunitari tradotti e sui documenti tradotti internamente. Poiché la disponibilità di documenti di riferimento è un fattore essenziale per la fornitura di traduzioni coerenti e di alta qualità, il Centro seguirà a investire in risorse terminologiche specifiche per i vari clienti e campi, a eseguire la manutenzione delle memorie di traduzione e a migliorare i corpora di testo allineato. Il Centro riesaminerà il proprio sistema di soddisfazione della clientela al fine di sviluppare un processo più efficace nello svolgimento delle proprie attività rivolte ai clienti. Per tenere conto dei cambiamenti derivanti dall'adozione di nuovi flussi di lavoro e di nuovi strumenti nel 2015, il Centro effettuerà un riesame approfondito e un aggiornamento dei processi di qualità correlati alla propria attività principale.

A seguito dell'implementazione di SDL Trados Studio nel 2015, il Centro svilupperà modelli creati su misura approvati internamente (ovverosia, ad esempio, modelli linguistici e tecnici), il cui uso assicurerà che questi documenti standardizzati siano essere pretrattati con maggiore facilità, alla luce dell'uso delle memorie di traduzione da parte del Centro.

Al momento del lancio della piattaforma per la risoluzione delle controversie online, il 15 febbraio 2016, il Centro avrà predisposto tutto quanto necessario a gestire le richieste di traduzione legate all'esito della procedura di risoluzione delle controversie online gestita dalla DG JUST. Il Centro fornirà un servizio su misura, costituito da un processo di traduzione specifico con traduttori e risorse linguistiche specifici.

In seguito all'approvazione del quarto pacchetto ferroviario e all'attuazione del nuovo regolamento istitutivo dell'Agenzia ferroviaria europea (ERA), che ne modifica profondamente il ruolo, sono state individuate quattro aree principali nelle quali la stessa ERA prevede di avere esigenze in termini di traduzioni. L'analisi dei requisiti operativi dell'agenzia sarà avviata nel 2016, al fine di stabilire come il Centro gestirà questo progetto.

La localizzazione di pagine Internet, una sinergia sia di traduzione classica sia di localizzazione di programmi informatici, sarà un nuovo servizio per i clienti del Centro la cui preparazione inizierà nel corso del 2016, al fine di sviluppare questo servizio in futuro..

Il riconoscimento vocale si è rivelato un campo d'interesse crescente per diverse parti interessate di primaria importanza ed è una delle tecnologie adottate dal Centro. A seguito della presentazione del Centro nel corso di JIAMCATT 2015, la direzione generale dell'interpretazione e delle conferenze del Parlamento europeo, la direzione generale dell'Interpretazione della Commissione europea e il Centro di traduzione esploreranno possibili percorsi di collaborazione in questo campo nel corso del 2016.

2. Attività di supporto

In quanto organismo autonomo dell'UE, il Centro deve disporre di funzioni di supporto tecnico e amministrativo per le risorse umane, gli appalti pubblici, la contabilità accurata e attendibile, le infrastrutture e la logistica, assicurando tutto il sostegno necessario alla propria attività principale. Le attività di supporto sono inoltre necessarie per coordinare i progetti interdipartimentali di ampia portata volti a fornire soluzioni operative che assicurino una maggiore efficacia e servizi migliori per i clienti. In linea con la sua seconda priorità strategica, il Centro si adopera per fornire soluzioni infrastrutturali interne per le tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) nonché servizi di supporto e impianti per le telecomunicazioni che siano all'avanguardia e di elevata qualità.

Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016

Il Centro continuerà a sviluppare moduli correlati al progetto e-CdT, che è stato avviato nel 2013 con l'obiettivo di sostituire gli strumenti informatici usati nell'attività principale del Centro. È previsto che il sistema di gestione dei flussi di traduzione del Centro, il portale dei clienti e il portale per i traduttori freelance comincino a essere installati a fasi scaglionate nel corso del 2016. Fatta salva l'approvazione della nuova struttura tariffaria da parte del consiglio di amministrazione del Centro, quest'ultimo attuerà i relativi cambiamenti richiesti al proprio sistema di gestione del flusso di lavoro.

Nel 2016 il Centro continuerà a lavorare sui risultati dell'attuale progetto pilota sulla traduzione automatica e il relativo post-editing e intraprenderà un'analisi sull'integrazione di una versione personalizzata del software di traduzione automatica MT@EC nel proprio flusso di pretrattamento linguistico.

Per quanto riguarda la politica di gestione dei documenti, il Centro svilupperà ulteriormente il proprio quadro regolamentare a tale riguardo. Ciò consisterà soprattutto nella definizione di regole standard per la conservazione dei documenti e nel riesame delle regole applicabili per i documenti elettronici e digitalizzati e delle corrispondenti norme di attuazione. Il Centro analizzerà ulteriormente soluzioni tecniche finalizzate a migliorare, da un canto, in maniera efficace e orientata agli utenti, la conservazione, l'archiviazione e l'accessibilità dei suo corpus di documentazione di considerevoli dimensioni e, dall'altro canto, il sistema di registrazione di documenti ufficiali (compresi flussi di lavoro elettronici e funzioni di ricerca).

Il miglioramento e la semplificazione della gestione delle procedure d'appalto continueranno a essere tenuti in debita considerazione per finalità di miglioramento dell'efficienza, in base a un approccio di sana gestione finanziaria. Di conseguenza, non appena la Commissione porterà a termine il proprio lavoro su *e-Submission*, il Centro avvierà uno studio di fattibilità per valutare se questa soluzione possa essere applicabile senza eccessivi sforzi di personalizzazione.

A seguito dell'introduzione di un nuovo strumento per la gestione delle valutazioni del personale nel 2016, saranno intrapresi ulteriori sviluppi per ottimizzare l'uso di questo strumento

3. Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione

Queste attività hanno lo scopo di promuovere il Centro e il processo traduttivo, principalmente pubblicizzando il Centro presso le parti interessate esterne, vale a dire clienti, comitati interistituzionali e internazionali, università e Stati membri. La sensibilizzazione esterna è inoltre collegata alla seconda missione del Centro, ossia partecipare alla cooperazione interistituzionale, contribuendo a razionalizzare le risorse e ad armonizzare le procedure nell'ambito della traduzione nell'UE.

Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016

Le riunioni con i clienti volte a raccogliere pareri e individuare modalità di rafforzamento della cooperazione saranno un'attività importante anche nel 2016. Alla fine del 2016 sarà organizzata una terza riunione della rete dei punti di contatto per la traduzione presso i clienti, istituita dal Centro nel 2014. Il Centro proseguirà la costante ricerca di nuovi clienti tra gli organismi e le agenzie dell'UE e si rivolgerà alle parti interessate pertinenti per negoziare accordi di cooperazione. Per valutare l'immagine del Centro presso le principali parti interessate, il Centro svolgerà i lavori preparatori iniziali al fine di sviluppare un'indagine esterna.

Come negli anni precedenti, il Centro presiederà il gruppo di gestione interistituzionale di IATE (IMG) e fornirà supporto tecnico e organizzativo per la banca dati, usata per condividere, diffondere e gestire la terminologia dell'UE. Parallelamente all'operatività e alla manutenzione degli attuali strumenti, sia pubblici sia interni, nel 2015 è stata avviata – e proseguirà nel 2016 – la messa a punto di una nuova versione di IATE, dotata di maggiori tecnologie moderne, una nuova interfaccia maggiormente orientata all'utente e funzioni atte a permettere attività di collaborazione.

Il Centro parteciperà anche all'incontro internazionale annuale sugli accordi, la documentazione e le pubblicazioni in campo linguistico (IAMLADP) e alla riunione annuale internazionale su traduzione semiautomatica e terminologia (JIAMCATT).

Per quanto riguarda il materiale di comunicazione e il marketing, il Centro ha in programma di realizzare la sua prima pubblicazione elettronica relativa al proprio settore di attività e svolgerà il lavoro preparatorio finalizzato allo sviluppo di una versione rinnovata del proprio sito web multilingue. Inoltre, il Centro prevede di intensificare la propria presenza sui social media pertinenti.

In funzione dell'entrata in vigore del nuovo regolamento istitutivo, per il Centro potrebbe rendersi necessario attribuire priorità a tutte le modifiche da attuare perché possa darsi un nuovo nome.

4. Attività di gestione e supervisione

La dirigenza del Centro deve garantire la conformità con lo statuto dei funzionari e il regolamento finanziario applicabile agli organismi e alle istituzioni dell'UE, l'affidabilità, la legalità e la regolarità delle operazioni, l'efficacia delle norme di controllo interno e il rispetto del sistema di gestione totale della qualità (TQM). Essa è responsabile del ciclo di programmazione e pianificazione annuale e strategica e deve assicurare la continuità operativa attraverso l'attenta pianificazione, l'esecuzione e il monitoraggio dei vari processi e progetti. Inoltre, deve adottare decisioni informate sull'ottimizzazione dei flussi di lavoro, sulle strutture interne e sui metodi operativi.

Per poter fornire una ragionevole garanzia che le attività siano state eseguite in modo tale da conseguire i risultati attesi, il Centro deve riferire agli organismi di supervisione e di controllo (ossia il consiglio di amministrazione, l'autorità di bilancio, la Commissione europea e gli organismi di audit) nella maniera il più possibile affidabile e trasparente.

Risultati principali da raggiungere entro la fine del 2016

Il Centro riconfigurerà la propria "Strategia 2016-2018: la via da seguire", al fine di sviluppare una strategia quinquennale che copre il periodo che va dal 2016 al 2020.

Nell'ottica dell'ottimizzazione e del miglioramento costante, il Centro avvierà azioni che avranno effetti positivi sui suoi processi. Nel 2016 continuerà la progressiva attuazione del bilancio per attività (ABB) e della gestione per attività (ABM), sulla base delle raccomandazioni espresse dalla rete per lo sviluppo delle attività delle agenzie dell'UE. Sempre nel 2016 la funzione di controllo sarà ulteriormente potenziata in relazione agli aspetti finanziari dei nuovi servizi, progetti e attività. Il Centro inizierà anche la definizione di un flusso di lavoro senza supporti cartacei per le operazioni finanziarie.

Sulla base delle priorità e dei piani di azione risultanti dalle autovalutazioni relative al controllo interno, la dirigenza del Centro si adopererà per migliorare ulteriormente la conformità e l'efficacia in settori chiave del suo sistema di controllo interno e per documentare processi e procedure.

Tenendo conto dell'inventario dell'adattabilità delle mansioni preparato nel 2014 e del numero delle competenze in termini di adattabilità per posto occupato individuabili tra i membri del personale, il Centro continuerà a migliorare il livello di competenze principali di almeno due persone in ogni sezione, con l'obiettivo di aumentarle del 3 % rispetto al livello del 2015.

Iniziative strategiche per l'attuazione della "Strategia 2016-2018: la via da seguire"

Le iniziative strategiche sono progetti e programmi discrezionali di durata limitata, che esulano dalle attività giornaliere dell'organizzazione e sono intesi ad aiutare l'organizzazione stessa a raggiungere i risultati ai quali mira. Pertanto, la 'Strategia 2016-2018: la via da seguire' sarà adottata dal Centro di traduzione mediante le seguenti iniziative strategiche:

Iniziative strategiche (IS) ¹		Settori di attività			
N.	Descrizione	1. Attività operativa principale: fornitura di servizi linguistici	2. Attività di supporto	3. Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione	4. Attività di gestione e supervisione
IS 1	Ottimizzare l'uso di strumenti, risorse, processi e procedure	1,11			
IS 2	Sfruttare tecnologie di traduzione all'avanguardia	1,13	2,2		
IS 3	Ottimizzare la garanzia della qualità per le lingue non UE	1,10			
IS 4	Adeguare la misura del grado di soddisfazione dei clienti ai nuovi processi, flussi di lavoro e strumenti	1,9	2,1		
IS 5	Individuare clienti e studiare il mercato alla ricerca di nuovi clienti			3,5	
IS 6	Ottimizzare l'offerta di servizi	1,4 1,5			
IS 7	Potenziare la funzione di controllo				4.1, 4.2, 4.3, 4.4
IS 8	Fornire consulenza su questioni linguistiche e adeguare i servizi alle esigenze dei clienti				
IS 9	Integrare la traduzione automatica nei servizi linguistici		2,2		
IS 10	Promuovere le relazioni con le parti interessate	1,12		3.1, 3.8, 3.10	
IS 11	Ottimizzare la gestione delle risorse umane		2,5		4,7
IS 12	Snellire i flussi di lavoro		2.3, 2.4		
IS 13	Individuare ed elaborare l'offerta di servizi di nicchia a livello interistituzionale				
IS 14	Elaborare e condividere le migliori prassi per la sottotitolazione, il post-editing della traduzione automatica e la garanzia della qualità per le lingue non UE			3.8, 3.9	

¹ Unicamente le iniziative strategiche per cui azioni concrete sono pianificate nel 2016 sono incluse nel presente programma di lavoro.

Azioni/attività specifiche e risorse umane e finanziarie necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi del Centro

1. Attività operativa principale: fornitura di servizi linguistici

Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
<p style="text-align: center;">Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire" Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione</p>					
<i>Livello del servizio</i>					
1.1	Tradurre, modificare, sottoporre a editing e rivedere documenti secondo i criteri di qualità concordati	Numero di pagine di documenti tradotti, modificati, sottoposti a editing e rivisti	397 702 pagine	315 023 pagine	1.a
1.2	Tradurre marchi comunitari (MC) secondo i criteri di qualità concordati	Numero di pagine di MC tradotti	398 365 pagine	432 972 pagine	1.a
1.3	Tradurre e rivedere elenchi di termini secondo i criteri di qualità concordati (compresi i termini, disegni e modelli della consolle per la gestione della terminologia dell'UAMI)	Numero di termini tradotti e rivisti	340 638 termini	299 998 termini	1.a

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
1.4	Tradurre decisioni della risoluzione delle controversie online per la DG JUST secondo i criteri di qualità concordati	Pagine tradotte	Volume stimato di 52 500 pagine tradotte ²	Firma di accordi sul livello dei servizi (SLA). Avvio della gara d'appalto, selezione dei contraenti, firma dei contratti. Definizione, sviluppo e attuazione del flusso di lavoro di traduzione. Definizione, sviluppo e attuazione del flusso di lavoro di traduzione.	1.a / (IS 6)
1.5	Sottotitolare video	Numero di minuti video sottotitolati	3 000	3 000	1.a / (IS 6)
1.6	Garantire la consegna puntuale dei servizi ai clienti	Percentuale di scadenze rispettate Percentuale di scadenze rinegoziate	>99 % delle scadenze rispettate <=25 %	>99 % delle scadenze rispettate N/D	1.a
<i>Garanzia della qualità</i>					
1.7	Attuare le misure individuate nel "Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2015-2016"	Percentuale di attuazione delle azioni previste nel piano	attuazione al 100 %	50 % attuate	1.a

² Questo volume compreso nell'azione 1.1.

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
	Redigere il nuovo "Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2017-2018" (in funzione dell'aggiornamento del modello di gestione dell'assicurazione della qualità della traduzione)	Stato del "Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2017-2018"	"Piano d'azione per la garanzia della qualità della traduzione 2017-2018" redatto	Gestione della qualità delle traduzioni rivista	
1.8	Monitorare la qualità della traduzione ex post (documenti e MC)	Numero di controlli di qualità ex post (EPQC) su documenti tradotti internamente	4 EPQC su documenti tradotti internamente	4 EPQC su documenti tradotti internamente	1.a

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
		Percentuale di documenti tradotti internamente di qualità eccellente, buona o soddisfacente Numero di controlli di qualità ex post (EPQC) su MC Percentuale di errori a livello di segmento nelle traduzioni di MC	Percentuale di documenti tradotti internamente di qualità eccellente, buona o soddisfacente 4 EPQC su MC <1,5 % di errori nei segmenti di MC	Percentuale di documenti tradotti internamente di qualità eccellente, buona o soddisfacente 4 EPQC su MC <1,5 % di errori nei segmenti di MC	
1.9	Rivedere il sistema di soddisfazione dei clienti per sviluppare un processo più efficace per interagire con loro	Stato di attuazione	Sistema della soddisfazione dei clienti rivisto	Nuovo flusso di lavoro per i feedback dei clienti pronto all'integrazione in e-CdT / nel portale clienti ³	1.a / (IS 4)
1.10	Effettuare un'analisi per valutare la potenziale utilità di allineare e importare documenti tradotti da e/o verso lingue non UE nelle memorie di traduzione	Stato di attuazione	Analisi effettuata	Allineare tutto il materiale disponibile presso il CdT in lingue non UE ⁴	1.a / (IS 3)

³ Dei ritardi nella messa in funzione del portale clienti eCdT a causa del lavoro svolto per supportare il flusso di lavoro specifico all'iniziativa ODR non hanno reso possibile integrare un nuovo flusso di lavoro per il feedback dei clienti nel 2015

⁴ Tutti i documenti trattati senza memoria di traduzione sono stati allineati nel 2015. Nel 2016 verrà effettuata un'analisi finalizzata a valutare l'utilità di allineare i documenti trattati con memorie di traduzione.

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
1.11	Rivedere processi e procedure per aumentare l'efficienza lungo tutta la catena	Percentuale di realizzazione	50 % dei processi critici di base 50 % dei processi critici non di base	Definizione dei processi critici di base nel quadro dell'analisi dell'impatto sulle attività aziendali (BIA)	1.a / (IS 1)
1.12	Organizzare seminari periodici per i fornitori di traduzioni	Numero di seminari organizzati per i fornitori di servizi di traduzione	Un seminario tenutosi per i fornitori di servizi di traduzione esterni	Programma/argomento per l'evento del 2016 stabilito	3.a / (IS 10)

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.a: fornire servizi di elevata qualità Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Analisi e sviluppo</i>					
1.13	Sviluppare modelli personalizzati approvati internamente dal CdT	Stato di sviluppo	Modello personalizzato sviluppato per i comunicati stampa	Formato prototipo sviluppato ⁵	1.a / (IS 2)
1.14	Avviare l'analisi dei requisiti operativi del quarto pacchetto ferroviario per l'ERA	Stato di attuazione	Requisiti operativi redatti di concerto con l'ERA	N/D	2.b
1.15	Sviluppare un prototipo per un servizio di localizzazione di siti web basato sulle necessità dei clienti	Stato di attuazione	Prototipo per la localizzazione di siti web messo a punto	N/D	2.b
1.16	Individuare nuovi prodotti/servizi aggiuntivi	Numero dei nuovi servizi aggiuntivi da individuare	Individuare un nuovo servizio da aggiungere a quelli attuali	N/D	2.b

⁵ Il Centro ha analizzato dei file trasmessi dai clienti per fini di traduzione e ha definito quali tipologie di documenti per cliente possono essere presi in considerazione per la creazione di modelli personalizzati.

Risorse necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi dell'attività principale

Risorse umane [espresse in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati]

	Funzionari	Agenti temporanei (AT)	Agenti contrattuali (AC)	Totale	Percentuale (%) del personale
	28,1 AC	80,1 AC	19,0 GF IV	127,2	54,8%
	2,5 AST	13,9 AST	7,0 GF I-III	23,4	10,1%
Totale	30,6	94,0	26	150,6	64,9%

*AD = amministratori; AST = assistenti

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio, in base al bilancio per l'esercizio 2016)

Bilancio	EUR	Percentuale (%) del bilancio
Titolo 1 Personale	17 266 373	34,0%
Titolo 2 Edifici, attrezzature e spese operative varie	437 436	8,7%
Titolo 3 Spese operative	16 710 000	32,9%
Totale	38 413 809	75,6%

2. Attività di supporto

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Progetti inerenti all'attività operativa principale compresi nel portafoglio di progetti del Centro</i>					
2.1	Miglioramenti costanti nel quadro del progetto e-CdT e in linea con i requisiti operativi e le esigenze espresse dai clienti	Il sistema di gestione del flusso di lavoro, il portale clienti e il portale per i traduttori freelance saranno installati a fasi scaglionate Specifiche da definire per il modulo per i traduttori interni	Il sistema di gestione del flusso di lavoro, il portale clienti e il portale per i traduttori freelance saranno installati a fasi scaglionate Specifiche definite	100 % di ciascuno dei seguenti moduli attuato e operativo: <ul style="list-style-type: none"> • Gestione del flusso di lavoro • Distribuzione interna • Esternalizzazione • Portale fornitori⁶ 	1.b / (IS 4)
2.2	Effettuare l'analisi dei motori di traduzione automatica MT@EC ⁷ come parte del flusso di lavoro di pretrattamento linguistico	Stato di attuazione	Analisi dell'integrazione dei motori di traduzione automatica effettuata	SLA con DGT per l'uso di MT@EC; 1 progetto pilota condotto. 2 motori MT@EC testati Possibili alternative analizzate	2.b / (IS 2, IS 9)

⁶ La pianificazione e gli obiettivi per il progetto eCdT sono stati modificati dopo la validazione del programma di lavoro 2015. I seguenti obiettivi sono stati inseriti nella portata del progetto eCdT: il progetto della risoluzione delle controversie online (ODR); l'integrazione di SDL Worldserver; l'introduzione di un sistema di preventivazione.

⁷ I motori sono definiti in base a combinazioni linguistiche, qualità, settori, volumi ecc.

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 2.b: sviluppare ulteriormente e migliorare i servizi offerti Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Progetti inerenti alle attività di supporto compresi nel portafoglio di progetti del Centro</i>					
2.3	Sviluppare e aggiornare la politica del Centro in materia di gestione dei documenti Effettuare analisi per migliorare il sistema attuale di conservazione dei documenti e per sostituire il sistema per la registrazione dei documenti	Numero di decisioni e disposizioni di attuazione adottate/aggiornate % di analisi	1 disposizione di attuazione adottata 1 decisione rivista Specifiche definite e nuovi strumenti identificati	2 disposizioni di attuazione adottate Documento di avvio del progetto (PID) approvato dal comitato direttivo informatico ⁸	3.b / [IS 12]
2.4	Attuare uno strumento per gli appalti elettronici sulla base della soluzione sviluppata dalla Commissione	Stato di applicazione dello strumento per gli appalti elettronici	Studio di fattibilità su e- <i>Submission</i> avviato	N/D	3.b / [IS 12]
2.5	Ottimizzare lo strumento per la gestione delle valutazioni	% di ottimizzazione	40%	Nuova politica sulle valutazioni adottata. Analisi dello strumento proposto dalla Commissione effettuata.	3.b / [IS 11]

⁸ Decisione di riesaminare il PID presa nel 2016 al fine di riesaminare ed espandere la sua portata.

Risorse necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi delle attività di supporto

Risorse umane [espresse in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati]

Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
	4,6 AC		6,8 AC		0 GF IV	11,4	4,9%
	8,4 AST		33,6 AST		9,0 GF I-III	51,0	22,0%
Totale	13,0		40,4		9,0	62,4	26,9%

*AD = amministratori; AST = assistenti

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio, in base al bilancio per l'esercizio 2016)

Bilancio		EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1	Personale	5 268 373	10,4%
Titolo 2	Edifici, attrezzature e spese operative varie	1 829 504	3,6%
Titolo 3	Spese operative	714 000	1,4%
Totale		7 811 877	15,4%

3. Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 1.c: consolidare il portafoglio clienti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità Azione strategica 4.a: promuovere l'elaborazione di soluzioni comuni Azione strategica 4.b: rafforzare il contributo del Centro alla cooperazione interistituzionale mediante la condivisione delle migliori prassi					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Azioni orientate ai clienti</i>					
3.1	Valutare l'immagine e l'attrattiva del CdT tra le principali parti interessate	Stato di attuazione	Azioni preparatorie finalizzate allo sviluppo di un'indagine esterna intraprese	N/D	3.a / (IS 10)
3.2	Attuare le azioni contenute nel piano d'azione biennale predisposto sulla base dell'indagine generale sulla soddisfazione dei clienti del 2015	Percentuale di realizzazione	50%	Indagine generale sulla soddisfazione dei clienti 2015 condotta, risultati analizzati e comunicati a dirigenza, clienti e personale; piano d'azione redatto e approvato	1.b

<p style="text-align: center;">Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"</p> <p style="text-align: center;">Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 1.c: consolidare il portafoglio clienti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità Azione strategica 4.a: promuovere l'elaborazione di soluzioni comuni Azione strategica 4.b: rafforzare il contributo del Centro alla cooperazione interistituzionale mediante la condivisione delle migliori prassi</p>					<p style="text-align: center;">Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)</p>
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
3.3	Organizzare le visite ai/dei clienti e le azioni successive	Percentuale di clienti incontrati Stato del follow-up dei punti di azione	20% Attuazione dei punti di azione risultanti dalle riunioni con i clienti: 50%	20% Attuazione dei punti di azione risultanti dalle riunioni con i clienti: 50%	1.b
3.4	Organizzare una terza riunione con la rete dei punti di contatto per la traduzione presso i clienti creata dal Centro nel 2014	Riunione tenuta	Riunione tenuta e relazione stilata	Riunione tenuta e relazione stilata	1.b
3.5	Contattare nuovi organismi dell'UE in vista di un accordo di cooperazione	Firma di un accordo di cooperazione con nuovi organismi dell'UE	Accordo di cooperazione firmato con nuovi organismi dell'UE, se esistenti.	Accordo di cooperazione firmato con l'impresa comune Shift2Rail e con l'impresa comune Bioindustrie (IC Bioindustrie)	1.c / (IS 5)
Cooperazione interistituzionale					

<p style="text-align: center;">Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"</p> <p style="text-align: center;">Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 1.c: consolidare il portafoglio clienti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità Azione strategica 4.a: promuovere l'elaborazione di soluzioni comuni Azione strategica 4.b: rafforzare il contributo del Centro alla cooperazione interistituzionale mediante la condivisione delle migliori prassi</p>					<p style="text-align: center;">Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)</p>
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
3.6	Fornire supporto tecnico e organizzativo per la banca dati interistituzionale IATE	Attuazione delle funzionalità di IATE in base al piano di progetto interistituzionale 2016	100 % degli sviluppi previsti per IATE in base al piano di progetto interistituzionale 2016	Avvio di sviluppi per riprogettare l'interfaccia e aggiungere funzionalità. Tutte le relazioni di attività accettate.	4.a
3.7	Partecipare attivamente ai progetti congiunti interagenzia	Numero di progetti interagenzia con la partecipazione del CdT	Almeno un progetto	Tasso di partecipazione a eventi e riunioni della rete: 100%	
3.8	Aumentare i partenariati ad hoc con le istituzioni	Numero di partenariati ad hoc	Un progetto di partenariato	Visite periodiche ai clienti istituzionali	4.b / (IS 10, IS 14)
<i>Comunicazione</i>					
3.9	Organizzare un evento di formazione congiunto (JTV) sulla sottotitolazione	Numero di JTV sulla sottotitolazione organizzati	1	N/D	4.b / [IS 14]
3.10	Creare la prima pubblicazione digitale	Pubblicazione digitale creata e pubblicata	100%	Opuscolo sulla sottotitolazione di video; opuscolo sulla consulenza linguistica	3.a / (IS 10)

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 1.b: assicurare un alto grado di soddisfazione dei clienti Azione strategica 1.c: consolidare il portafoglio clienti Azione strategica 3.a: promuovere la visibilità e l'attrattiva del Centro nel mercato della traduzione Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità Azione strategica 4.a: promuovere l'elaborazione di soluzioni comuni Azione strategica 4.b: rafforzare il contributo del Centro alla cooperazione interistituzionale mediante la condivisione delle migliori prassi					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
3.11	Intraprendere il lavoro preparatorio per sviluppare una versione rinnovata del sito Internet del CdT (compreso il sito del consiglio di amministrazione)	Stato di attuazione	100% del lavoro preparatorio intrapreso	Specifiche della versione rinnovata del sito web del CdT (compreso il sito del consiglio di amministrazione) approvate ⁹	3.a
3.12	In funzione dell'entrata in vigore del nuovo regolamento istitutivo del Centro, attuare le modifiche necessarie	Modifiche attuate	100%		3.b

⁹ Le specifiche iniziali costituiranno la base del nuovo sito web.

Risorse necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi relativi alla sensibilizzazione esterna e alla comunicazione

Risorse umane [espresse in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati]

	Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
	2,3	AC	0,9	AC	0	GF IV	3,2	1,4%
	0,6	AST	1,8	AST	0	GF I-III	2,4	1,0%
Totale	2,9		2,7		0		5,6	2,4%

*AD = amministratori; AST = assistenti

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio, in base al bilancio per l'esercizio 2016)

Bilancio	EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1 Personale	738 821	1,5%
Titolo 2 Edifici, attrezzature e spese operative varie	187 186	0,4%
Titolo 3 Spese operative	750 000	1,4%
Totale	1 676 007	3,3%

4. Attività di gestione e supervisione

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 2.a: ottimizzare il rapporto costi-benefici Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Ottimizzazione e miglioramento</i>					
4.1	Attuare un approccio "di prassi chiare" per il bilancio per attività (ABB) e la gestione per attività (ABM) sulla base delle raccomandazioni della rete per lo sviluppo delle attività delle Agenzie dell'UE.	Percentuale di realizzazione	100%	N/D	2.a / (IS 7)
4.2	Potenziare la funzione di controllo (aspetti finanziari)	Attuare il processo rivisto per la valutazione ex ante di nuovi servizi, progetti e attività	1 servizio e 2 progetti valutati	Processo per le valutazioni ex ante descritto	2.a / (IS 7)
4.3	Definire il flusso di lavoro senza supporti cartacei per le operazioni finanziarie	Stato di attuazione	50%	N/D	3.b / [IS 7]
4.4	Riconfigurare la "Strategia 2016-2018: la via da seguire" per coprire un periodo quinquennale dal 2016 al 2020	Sviluppo di una nuova strategia	Adozione della nuova strategia	N/D	IS 7

Collegamento con la "Strategia 2016-2018: la via da seguire"					Riferimenti: Numero dell'azione strategica / (iniziativa strategica)
Azione strategica 2.a: ottimizzare il rapporto costi-benefici Azione strategica 3.b: offrire un ambiente di lavoro interessante e caratterizzato da un'elevata professionalità					
Rif.	Attività/azione specifica	Indicatore/risultato	Obiettivo per il 2016	Risultato atteso per il 2015	
<i>Gestione dei rischi, controllo interno e gestione della qualità</i>					
4.5	Intraprendere azioni ai fini della conformità alle norme di controllo interno (ICS)	percentuale di raccomandazioni molto importanti pienamente attuate percentuale (%) di procedure e processi documentati	90 % delle raccomandazioni molto importanti pendenti all'1.1.2016 pienamente attuate 75% dei processi e delle procedure documentati e aggiornati	90 % delle raccomandazioni molto importanti pendenti all'1.1.2015 pienamente attuate 70 % dei processi e delle procedure documentati ¹⁰	2.a
4.6	Attuare il programma di audit della qualità	Numero di audit della qualità eseguiti	3 audit della qualità eseguiti	3 audit della qualità eseguiti	2.a
<i>Capacità e competenze strategiche per migliorare l'adattabilità</i>					
4.7	Sviluppare le competenze dei membri del personale per aumentare l'adattabilità	Competenze fondamentali possedute da almeno due persone in ogni sezione	Aumento del 3% rispetto al 2015	Elenco dei corsi di formazione richiesti stilato	3.b / (IS 11)

¹⁰ Il risultato effettivo raggiunto nel 2015 è stato del 52% in quanto la priorità era data definizione dell'analisi dell'impatto sulle attività aziendali.

Risorse necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi delle attività di gestione e supervisione

Risorse umane [espresse in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati]

	Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
	10,0	AC	1,2	AC	0	GF IV	11,2	4,8%
	1,5	AST	0,7	AST	0	GF I-III	2,2	1,0%
Totale	11,5		1,9		0		13,4	5,8%

*AD = amministratori; AST = assistenti

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio, in base al bilancio per l'esercizio 2016)

Bilancio		EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1	Personale	1 990 533	3,9%
Titolo 2	Edifici, attrezzature e spese operative varie	593 874	1,2%
Titolo 3	Spese operative	0	0%
Totale		2 584 407	5,1%

5. Sintesi delle risorse umane e finanziarie necessarie nel 2016 per il conseguimento degli obiettivi

Attività	Risorse umane (*)					Risorse finanziarie (**)				Bilancio totale	Bilancio (%)
	Totale (%)	Totale	Funzionari	AT	AC	Titolo 1	Titolo 2	Titolo 3	Titolo 10		
Attività operativa principale: fornitura di servizi linguistici	64,9%	150,6	30,6	94,0	26,0	17 266 373	4 437 436	16 710 000	0	38 413 809	75,6%
Attività di supporto	26,9%	62,4	13,0	40,4	9,0	5 268 373	1 829 504	714 000	0	7 811 877	15,4%
Attività di sensibilizzazione esterna e comunicazione	2,4%	5,6	2,9	2,7	0	738 821	187 186	750 000	0	1 676 007	3,3%
Attività di gestione e supervisione	5,8%	13,4	11,5	1,9	0	1 990 533	593 874	0	0	2 584 407	5,1%
Accantonamenti									299 300	299 300	0,6%
Totale generale	100%	232	58	139	35	25 264 100	7 048 000	18 174 000	299 300	50 785 400	100%

(*) In equivalenti a tempo pieno (ETP).

(**) Dati arrotondati.

Allegato 1 – Rischi connessi alle priorità del Centro per il 2016

Il 15 febbraio 2016 la dirigenza del Centro ha riesaminato i rischi connessi alle priorità del Centro per il 2016. L'esito di tale esercizio è presentato di seguito.

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
R.1	2008	1. Attività operativa principale : fornitura di servizi linguistici	Un numero di richieste dei clienti inferiore rispetto alle previsioni nel settore della traduzione di documenti potrebbe comportare una diminuzione delle entrate e delle spese	Rischio associato al contesto esterno	<p>Comunicazione a intervalli regolari con i clienti sui volumi previsti per ottenere previsioni più precise e attendibili in termini di scostamento tra previsioni iniziali e cifre effettive; ottimizzazione e attuazione delle previsioni relative al lavoro di traduzione.</p> <p>Organizzazione proattiva di riunioni di coordinamento con i clienti attuali e potenziali.</p> <p>2009: effettuazione di analisi dei costi da parte di un consulente esterno. Struttura suggerita dal consulente usata da allora e affinata annualmente. Aggiornamento annuale dell'analisi dei costi.</p> <p>Redazione della relazione mensile sul bilancio e monitoraggio delle entrate da parte del dipartimento Amministrazione.</p> <p>Indicatori n. 225, 235 e 329 per il monitoraggio delle variazioni dei volumi nel numero di pagine, delle pagine fatturate rispetto alle previsioni e delle entrate rispetto alle previsioni.</p> <p>Ricerca di nuovi clienti per incrementare il volume delle traduzioni di documenti.</p> <p>Elaborazione di un piano di emergenza di alto livello.</p> <p>Analisi periodica dei posti inseriti nella tabella dell'organico.</p>	2	3	Accettare	Le misure in atto sono considerate sufficienti.				NO

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
					<p>Attuazione delle raccomandazioni della task-force del consiglio di amministrazione sulla politica del personale.</p> <p>Definizione di un piano d'azione con misure e interventi che contribuiscano alla riduzione dei costi (piano di ottimizzazione dei costi).</p> <p>Creazione della riserva per la stabilità delle tariffe.</p>								
R.2	2008	1. Attività operativa principale : fornitura di servizi linguistici	Un maggiore numero di richieste dei clienti nel settore della traduzione di documenti potrebbe rendere difficile una pronta reazione con un'adeguata gestione delle capacità e, in ultima analisi, potrebbe incidere sulla qualità.	Rischio associato al contesto esterno	<p>Comunicazione periodica con i clienti per quanto concerne le previsioni dei volumi allo scopo di ricevere previsioni più affidabili e precise in termini di divario tra i dati iniziali e quelli effettivi.</p> <p>Revisione periodica delle esigenze in termini di risorse umane e, se necessario, adozione di misure proattive.</p> <p>Aggiornamento delle liste di riserva degli agenti contrattuali e temporanei per consentire il ricorso a risorse disponibili in tempi brevi.</p> <p>Revisione periodica delle liste degli appalti e pubblicazione di gare d'appalto per settori specifici.</p> <p>Redazione della relazione mensile sul bilancio e monitoraggio delle entrate da parte del dipartimento Amministrazione.</p> <p>Indicatori n. 225, 235 e 329 per il monitoraggio delle variazioni dei volumi nel numero di pagine, delle pagine fatturate rispetto alle previsioni e delle entrate rispetto alle previsioni.</p> <p>Definizione di un piano d'azione con misure e interventi che contribuiscano alla riduzione dei costi (piano di ottimizzazione dei costi).</p> <p>Uso più sistematico delle memorie di traduzione.</p>	3	4	Ridurre.		Valutazione della possibilità d'integrare un nuovo approccio alla valutazione della qualità dei traduttori freelance nel modello di gestione dell'assicurazione della qualità della traduzione.	Capo del dipartimento o Traduzione e capo del dipartimento o Supporto alla traduzione	4° trim. 2016	NO

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
R.3	2008	1. Attività operativa principale : fornitura di servizi linguistici	Un numero di richieste dei clienti nel settore dei marchi significativamente inferiore alle previsioni potrebbe comportare una diminuzione delle entrate e delle spese.	Rischio associato al contesto esterno	<p>Comunicazione a intervalli regolari con i clienti sui volumi previsti per ottenere previsioni più precise e attendibili in termini di scostamento tra previsioni iniziali e cifre effettive; ottimizzazione e attuazione delle previsioni relative al lavoro di traduzione;</p> <p>Redazione della relazione mensile sul bilancio e monitoraggio delle entrate da parte del dipartimento Amministrazione;</p> <p>Indicatori n. 225, 235 e 329 per il monitoraggio delle variazioni dei volumi nel numero di pagine, delle pagine fatturate rispetto alle previsioni e delle entrate rispetto alle previsioni;</p> <p>2009: effettuazione di analisi dei costi da parte di un consulente esterno. Struttura suggerita dal consulente usata da allora e affinata annualmente. Aggiornamento annuale dell'analisi dei costi.</p> <p>Regolari riunioni di coordinamento con i clienti</p> <p>Meccanismo adottato per adeguare le tariffe in base al volume dei marchi comunitari;</p> <p>inclusione nella struttura tariffaria dei marchi comunitari del concetto di tariffe che variano in base al numero di pagine fatturate;</p> <p>elaborazione di un piano di emergenza di alto livello;</p> <p>definizione di un piano d'azione con misure e interventi che contribuiscano alla riduzione dei costi (piano di ottimizzazione dei costi).</p> <p>Attuazione delle raccomandazioni della task-force del consiglio di amministrazione sulla politica del personale.</p> <p>Creazione della riserva per la stabilità delle tariffe.</p>	3	4	Accettare.	Le misure in atto sono considerate sufficienti.				NO

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
R.4	2011	2. Attività di supporto	Una realizzazione inadeguata o ritardata di e-CdT potrebbe danneggiare l'immagine del CdT, demotivare il personale, aumentare i costi di manutenzione e della piattaforma precedente e bloccare la modifica dei sistemi informatici attuali.	Rischio associato alla pianificazione, ai processi e ai sistemi	<p>Visite tra pari a organizzazioni che utilizzano prodotti in commercio.</p> <p>Analisi comparativa dei prodotti disponibili sul mercato effettuata. Il progetto è stato assegnato a un responsabile.</p> <p>Monitoraggio generale del progetto da parte del comitato direttivo e-CdT (alta dirigenza e ufficio Gestione progetti). Progressi dei lavori presentati regolarmente a sponsor e utenti.</p> <p>Uso della metodologia "agile".</p> <p>Adeguamento del piano del progetto per ridurre al minimo l'impatto a livello operativo.</p> <p>1 ulteriore ETP informatico esterno reso disponibile.</p> <p>Comitato direttivo sulle tecnologie dell'informazione costituito.</p> <p>Primo audit esterno indipendente effettuato.</p>	4	4	Ridurre		<p>Collaudo sistematico da parte degli utenti.</p> <p>Sviluppo di una tabella di marcia per l'installazione di eCdT.</p> <p>1 ulteriore ETP informatico esterno reso disponibile.</p> <p>Un secondo audit esterno indipendente da effettuare.</p>	<p>Capo del dipartimento o Traduzione e capo del dipartimento o Supporto alla traduzione</p> <p>Responsabile di progetto</p> <p>Capo del dipartimento o Informatica</p> <p>Capo del dipartimento o Informatica</p>	<p>In corso</p> <p>1° trimestre 2016</p> <p>1° trimestre 2016</p> <p>2° trimestre 2016</p>	NO

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
R.5	2011	1. Attività operativa principale : fornitura di servizi linguistici	Un sensibile calo delle entrate potrebbe pregiudicare le operazioni del Centro.	Rischio associato al contesto esterno	<p>Attuazione delle raccomandazioni della task-force del consiglio di amministrazione sulla politica del personale.</p> <p>Revisione periodica delle esigenze in termini di risorse umane e, se necessario, adozione di misure proattive.</p> <p>Ricerca di nuovi clienti finalizzata all'incremento dei volumi delle traduzioni di documenti.</p> <p>Attività svolte per fare del Centro un partner/prestatore di servizi per la Commissione europea e, possibilmente, per altre istituzioni europee.</p> <p>Firma degli accordi con tutte le istituzioni dell'UE.</p> <p>Firma dell'accordo con DG Just per il progetto ODR.</p> <p>Redazione della relazione mensile sul bilancio e monitoraggio delle entrate da parte del dipartimento Amministrazione.</p> <p>Elaborazione di un piano di emergenza di alto livello.</p> <p>Definizione di un piano d'azione con misure e interventi che contribuiscano alla riduzione dei costi (piano di ottimizzazione dei costi).</p> <p>Attuazione del piano di ottimizzazione dei costi.</p> <p>Creazione della riserva per la stabilità delle tariffe.</p> <p>Svolgimento dell'indagine sull'interesse manifestato da potenziali clienti non UE.</p>	2	2	Accettare.	Le misure in atto sono considerate sufficienti.				NO

N.	Data	Area di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli con funzione di attenuazione (già introdotti)	Residuo		Risposta della dirigenza	Ragione dell'accettazione	Sintesi del piano d'azione N.			Rischio critico?
						Probabilità	Impatto			Breve descrizione	Risultati principali	Scadenza	
R.6	2013	1. Attività operativa principale : fornitura di servizi linguistici	È possibile che si perdano opportunità in quanto l'offerta di servizi del CdT non corrisponde più pienamente alle esigenze dei clienti.	Rischio associato alla pianificazione , ai processi e ai sistemi	<p>Si è condotto uno studio di mercato relativo al settore dei servizi di traduzione.</p> <p>Si effettua regolarmente un'indagine sulla soddisfazione generale dei clienti (anche con riguardo alle esigenze dei clienti in termini di eventuali nuovi servizi).</p> <p>Si mantengono contatti regolari con i clienti per individuare possibili nuove esigenze.</p> <p>Comitato direttivo sulle tecnologie dell'informazione istituito</p>	1	2	Accettare.	Le misure in atto sono considerate sufficienti.				NO
R.7	2014	Tutte le aree di attività del Centro	L'obbligo di attuare i requisiti dell'autorità di bilancio potrebbe mettere a repentaglio la capacità del Centro di fornire i servizi richiesti.	Persone e organizzazioni	<p>L'introduzione di nuovi strumenti software o gli adeguamenti tecnici dei sistemi informatici esistenti sono intesi a permettere una migliore pianificazione interna, a ridurre il rischio finanziario o di continuità operativa e a rendere disponibili risorse interne per altri compiti operativi (ad esempio, il nuovo strumento di bilancio);</p> <p>Il maggiore ricorso alle memorie di traduzione è mirato ad aumentare l'efficienza del processo di traduzione</p> <p>Inventario delle mansioni e delle competenze idonee all'adattabilità (facilitare la mobilità e assicurare il mantenimento delle conoscenze e la continuità del servizio) in atto. Il 6 giugno 2014 i capi delle agenzie hanno creato un gruppo di lavoro interagenzia, la cui attività è incentrata per assicurare che le decisioni dell'autorità di bilancio siano basate su un approccio caso per caso.</p> <p>Sensibilizzare l'autorità di bilancio in merito alla situazione particolare del Centro.</p>	3	3	Ridurre		Campagna di sensibilizzazione all'indirizzo delle commissioni del Parlamento europeo	Direttore		SI

Allegato 2 – Programmazione degli appalti per il 2016

Ai sensi dell'articolo 68, paragrafo 3, del regolamento finanziario del Centro, il programma di lavoro annuale del Centro è equivalente a una decisione di finanziamento per le attività che comprende.

Gli appalti pubblici da avviare nel 2016 sono indicati di seguito.

	Designazione	Tipo di procedura	Data di avvio della gara d'appalto	Firma del contratto	Bilancio 2015 (EUR)	Bilancio totale (stima: 4 anni) (EUR)	
ATTIVITÀ PRINCIPALE	SERVIZI LINGUISTICI	PN AIR16: Servizi di traduzione nel campo dell'aviazione da EN in FI, HR, NL, SL, SV, IS e NO (*)	Negoziata	2016	01/05/2016	20 000	50 000 (stima di 2 anni)
		RAIL16: servizi di traduzione/revisione in campo ferroviario da tutte le lingue ufficiali dell'UE verso EN (eccetto GA e MT) e da NO verso EN (*)	Aperta	1° trimestre 2016	15/08/2016	50 000	550 000
		GEN16-01: servizi di traduzione in campi non specifici da tutte le lingue ufficiali dell'UE verso EN (eccetto GA e HR) (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	1 000 000
		GEN16-02: servizi di traduzione in campi non specifici da EN verso tutte le lingue ufficiali dell'UE (eccetto GA e HR) (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	14 500 000
		GEN16-03: servizi di traduzione in campi non specifici da BG, ES, HU, IT, LT, NL, PL, RO, SK, SL e SV verso DE (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	80 000
		GEN16-04: servizi di traduzione in campi non specifici da DE verso ES, FR e IT (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	60 000
		GEN16-05: servizi di traduzione in campi non specifici da BG, ES, HU, IT, LT, NL, PL, SK, SV e NO verso FR (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	120 000
		GEN16-06: servizi di traduzione in campi non specifici da FR verso DE, ES, IT, NL, PT e SV (*)	Aperta	2° trimestre 2016	30/09/2017	N/D	60 000
ATTIVITÀ DI SUPPORTO	AMMINISTRAZIONE	Fornitura di servizi relativi alla sorveglianza di edifici	Aperta (OIL) (t)	1° trim. 2015	2° trimestre 2016	172 850	720 000
		Fornitura di energia elettrica	Aperta (OIL) (t)	2° trim. 2015	2° trimestre 2016	18 000	80 000
		Traslochi interni	Aperta (OIL) (t)	1° trimestre 2016	4° trim. 2016	5 000	25 000
		Servizi di corriere espresso	Aperta (OIL) (t)	1° trimestre 2016	1° trim. 2017	N/D	16 000
		Servizi postali	Aperta (OIB) (t)	2° trimestre 2016	2° trim. 2017	N/D	55 000
		Trasporto di corrispondenza interistituzionale	Aperta (OIL) (t)	2° trimestre 2016	2° trim. 2017	N/D	20 000
		Servizi di pulizia uffici e servizi relativi ad asporto e raccolta differenziata dei rifiuti	Aperta	2015	1° trimestre 2016	95 000	450 000

	Designazione	Tipo di procedura	Data di avvio della gara d'appalto	Firma del contratto	Bilancio 2015 (EUR)	Bilancio totale (stima: 4 anni) (EUR)
	Mobili e accessori per ufficio	Aperta (Parlamento europeo) (t)	4° trimestre 2015	4° trim. 2016	2 843,92	-
	Locazione a lungo termine di autovetture di servizio	Aperta (Corte di giustizia) (t)	2° trimestre 2016	3° trim. 2017	N/D	65 000
	Formazione di personale e servizi di consulenza	Aperta CE (DG RU e sicurezza) (t)	4° trimestre 2015	2° trimestre 2016	6 000	24 000
	Sedie da ufficio	Aperta (Parlamento europeo) (t)	-	-	3 000	9 000
	Assicurazioni per l'indennità da rischio professionale	Aperta (PMO) (t)	-	-	-	3 500
	Assicurazione rischi relativi ad apparecchiature elettroniche	APERTA	3° trim. 2016	1° trim. 2017	12 000	60 000
	Assicurazione contro gli incendi e i rischi correlati per l'edificio, le scorte e i contenuti	Aperta (OIB) (t)	3° trim. 2016	1° trim. 2017	9 500	50 000
	Formazione sui sistemi informatici finanziari	Aperta (BUDG) (t)		2016	7 328,92	29 314
ATTIVITÀ DI SUPPORTO TIC	Acquisizione di canale per attrezzature per attività di rete, telecomunicazioni e videoconferenze (Natacha III)	Aperta CE (DG Informatica) (t)		2° trimestre 2016	75 000	2 760 000
	Formazione TIC per personale informatico	Aperta CE (DG Informatica) (t)	3° trim. 2015	2° trimestre 2016	50 000	200 000
	Acquisizione di attrezzature e servizi per stampare, copiare e scansionare, il document output e il trattamento delle immagini comprese le opzioni, le estensioni e i prodotti consumabili oltre la manutenzione e gli altri servizi collegati (Princess)	Aperta CE (DG Informatica) (t)	-	4° trim. 2016	-	157 000
	Selezione di un broker per la fornitura di servizi cloud	Aperta EFSA (t)	4° trimestre 2015	2° trimestre 2016		
	Consulenza sulle relazioni in termini di analisi comparativa	Aperta CE (DG Informatica) (t)	-	-	-	-
	Fornitura di servizi di sviluppo, attuazione, manutenzione/funzionamento, informazione e consulenza nell'ambito di sistemi informatici di contabilità e finanza.				4° trim. 2016	
(*) Per codici lingue cfr: http://publications.europa.eu/code/it/it-370200.htm (t) Procedura interistituzionale						

Allegato 3 – Glossario

AC	Amministratori
AST	Assistenti
BIA	Analisi dell'impatto sulle attività aziendali
AC	Agenti contrattuali
AESA	Centro di traduzione
MC	Marchio comunitario
DG RU	DG Risorse umane e sicurezza
DG JUST	Direzione generale della Giustizia e dei consumatori
DGT	Direzione generale della Traduzione
DIGIT	DG Informatica
CE	Commissione europea
eCdT	Programma del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea che prevede diversi progetti di sviluppo per una nuova piattaforma per il flusso di lavoro dei servizi di traduzione, compreso lo scambio di documenti e informazioni e la gestione di aspetti amministrativi dell'attività principale con le parti interessate, tra cui i clienti e i traduttori esterni.
EPOC	Controlli di qualità <i>ex post</i>
EU-OSHA	Agenzia ferroviaria europea
UE	Unione europea
EUR	Euro
GF	Gruppo di funzione
ETP	Equivalente a tempo pieno
RS	Risorse umane
IAMLADP	Incontro internazionale annuale sugli accordi, la documentazione e le pubblicazioni linguistici
IATE	IATE (terminologia interattiva per l'Europa) è la banca dati interistituzionale dell'UE
ICS N.	Norma di controllo interno
TIC	Tecnologie dell'informazione e della comunicazione
IMG	Gruppo di gestione interistituzionale di IATE
IT	Tecnologie dell'informazione
JIAMCATT	Riunione annuale internazionale sulla traduzione semiautomatica e sulla terminologia
JTV	Sessione di formazione comune
IC	Impresa comune
MT@EC	Motore per la traduzione automatica messo a punto dalla Commissione europea
N/D	"Non applicabile" o "non disponibile" (a seconda del contesto)
UAMI	Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno
OIB	Ufficio per le infrastrutture e la logistica a Bruxelles
OIL	Ufficio per le infrastrutture e la logistica a Lussemburgo
PID	Documento di avvio del progetto
PMO	Ufficio di gestione e di liquidazione dei diritti individuali
SDL Studio	SDL Trados Studio 2014 è un ambiente di traduzione creato da SDL plc.
ALS	Accordo sul livello dei servizi
AT	Agenti temporanei
TIC	Gestione totale della qualità